Journal of Language Studies Vol.8, No.4, 2024, Pages (1-16)
DOI: https://doi.org/10.25130/Lang.8.4.1

ISSN: 2663-9033 (Online) | ISSN: 2616-6224 (Print)
Journal of Language Studies
Contents available at: https://jls.tu.edu.iq/index.php/JLS

The Frame Theory and The meaning of Inclusion: A Cognitive-Semantic Approach to Conceptual Procedure

Prof. Dr. Dilkhosh Jarallah Hussein Dizaeey *
Salahaddin University
dilkhosh.hussein@su.edu.krd
&
Prof. Dr. Mahabad Hashim Ibrahim
Salahaddin University
mahabad.ibrahim@su.edu.krd

Received: 16/ 1/ 2024, **Accepted:** 18/ 2 /2024, **Online Published: 30 / 4 /2024**

Abstract

Cognitive structures embody mental concepts and direct our thinking about the world. In addition, semantic approaches reveal the conceptual structures involved in organizing the meaning of a word in light of the frames by which the meanings of words are understood. To understand the most prominent cognitive theories and semantic concepts, one must rely and refer to the cognitive model consisting of the frame theory which is a cognitive theory that seeks to embody the mental concepts derived from the linguistic structure. Frames are the mental structures underlie the lexical unit and draw its paths of meaning and define its embodied frame. They also translate the process of interaction between language and the human mind in creating new meanings and conceptual concepts. Among the scholars who developed this theory is the American linguistic Charles Fillmore (1929-2014) who had a strong presence in the field of behavioral psychology through his structural and lexical semantic researches. He was one of the founders of mental and cognitive linguistics along

* **Corresponding Author**: Dr. Dilkhosh Jarallah**, Email:** dilkhosh.hussein@su.edu.krd
Affiliation: Salahaddin University - Iraq
© This is an open access article under the CC by licenses http://creativecommons.org/licenses/by/4.0

with George Lakoff and others. Fillmore insisted on the great importance of semantics and its value in explicating different morphological and syntactic phenomena.
Key words: The Frames**,** Cognitive Linguistics, The Meaning, The Inclusion.

نظرية الأطر ودلالة التضمن
(مقاربةٌ دلالية إدراكية في الإجراء المفهومي)

أ.د. دلخوش جار الله حسين دزه يي

جامعة صلاح الدين/ كلية اللغات

و

أ.م.د. مهاباد هاشم إبراهيم

جامعة صلاح الدين/ كلية اللغات

الـمستخلـص

إن البنيات المعرفية تجسد المفاهيم الذهنية وتوجه تفكيرنا حول العالم، فضلاً عن أن المقاربات الدلالية تكشف عن البنيات التصورية الماثلة على تنظيم معنى اللفظة في ضوء الإطار الذي تفهم من خلاله معاني الألفاظ ، ولفهم أبرز النظريات المعرفية والمفاهيم الدلالية لابد الركون والرجوع إلى النموذج المعرفي المتكون من نظرية الأطر التي هي نظرية إدراكية تسعى إلى تجسيد المفاهيم الذهنية المستمدة من البنية اللغوية ، فالأطر هي البنيات العقلية الحافة للمفردات اللغوية التي ترسم مسارات المعنى وتحدد إطاره المجسد في تلك المفردات ، وتترجم عملية التفاعل بين اللغة والذهن البشري في إنشاء المعاني الجديدة والمفاهيم التصورية ، ومن مؤطري هذه النظرية الباحث اللساني الأمريكي (تشارلز فيلمور 1929–2014) الذي كان له حضور قوي في مركز البحث في علم النفس السلوكي، بأبحاثه التركيبية والدلالة المعجمية، وهو من مؤسسي اللسانيات الذهنية والإدراكية بمعية جورج لايكوف وغيره، وكان يلح في أبحاثه على الأهمية الكبرى لعلم الدلالة وقيمته في حركة الظواهر الصرفية والتركيبية .

الكلمات الدالة: الأطر، اللسانيات الإدراكية، الدلالة ، التضمن.

المقدمة:

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد المرسلين وخاتم النبيين محمد (صلى الله عليه وسلم).

وبعد:

فتعد الأطر إحدى النظريات التي تدرس علاقة اللغة بالذهن البشري، فضلاً عن أنها تعد تمثيلاً لشبكة التجارب الإنسانية التي تصور مشاهد معينة إلى جانب دلالة التضمن التي تصور لنا الجانب الإدراكي قصد فهم المعاني المستمدة من الواقع والناشئة من النماذج اللغوية ؛ لذا عمدنا في هذه الورقة البحثية إلى دراسة (نظرية الأطر ودلالة التضمن - مقاربة دلالية إدراكية في الإجراء المفهومي-)، وقصدنا دراسة اللغة على وفق منظورها للأبنية التصورية والمعرفية على مستوى المفردات المعجمية التي حُدِّدت أطرها الذهنية المتعلقة بدلالاتها الحافة على البؤرة الدلالية الأصلية بحسب منظور فيلمور وعلماء الأصول في تحديدهم لدلالة التضمن وإجراءاتها المفهومية.

اقتضت طبيعة البحث تقسيمها على محاور ثلاثة، فركز المحور الأول على نظرية الأطر (النشأة والتأصيل المفهومي)، فيما جاء الحديث عن (دلالة التضمن وإجراءاتها المفهومية) في المحور الثاني، أما المحور الثالث والأخير فاختص بمعالجة دلالة (التضمن بين التوصيف المفهومي والتقارب المعرفي)، ويلي هذه المحاور أهم ما توصل إليه البحث من نتائج .

وقد استقى البحث مادته العلمية من مناهل العلم المتمثلة بكتب الأصوليين لاسيما كتاب الإحكام في أصول الأحكام، إجابة السائل عن بغية الآمل والتعريفات، فضلا عن المراجع الحديثة كمدخل إلى النحو العرفاني واللسانيات العرفانية ودراسات في البلاغة الإدراكية...إلخ.

1- نظرية الأطر، النشأة والتأصيل المفهومي :

إن اللغة هي الباعث الرئيس للعمليات الذهنية المتموقعة في العقل البشري، التي تحيل إلى المفاهيم المركونة في ذهن المتكلم لا إلى العالم الخارجي المحيط به، فبحث العرفانيون عن علاقة اللغة بالذهن، وابتعدوا عن الخصائص الشكلية التي تهيكلت عليها اللغة في القرون الماضية، وهي من منظور اللسانيات العرفانية "قدرةٌ نفسية، وعضو ذهني، ونظام عصبي وقالبٌ حوسبي"(بنكر، 2000، ص 25).

قبل الخوض في النظريات العرفانية ولاسيما نظرية الأطر، لابد من الإشارة إلى اللسانيات العرفانية التي أرشدت إلى العناية باللغة ودراستها دراسة وظيفية من خلال بيان تمثلاتها العرفانية وخصائصها الدلالية وتفاعلها مع الملكات أو القدرات الذهنية المتمثلة في الإدراك والفهم والإرادة والتصوير والعقل، فاللسانيات العرفانية هي " تيار لساني حديث النشأة حيث يقوم على دراسة العلاقة بين اللغة البشرية والذهن بما فيها من المؤثر الاجتماعي والمادي والبيئي"(احمد، 2014، ص 55) ، فضلاً عن أنها وجهت رؤيتها نحو الدلالة وركّزت على " الطريقة التي يلجأ إليها المتكلم والمخاطب؛ لتشكيل المعنى أو لإعادة تشكيله ، أي أن الأولوية ستصبح للعمليات الذهنية التي تنظم المعنى وتصوغه..." (غريبة، 2010، ص 35).

ونجد أن حقل العرفانية حقل لساني جديد " يجمع عدداً من النظريات لتي اشتغلت على المقاربات اللغوية في علاقتها مع الذهن، وهذا ما يتمثل في العلاقة القائمة بين اللغة والذهن، إذ أضحت اللغة المحرّك الفعّال للعمليات الذهنية في الدماغ، ... وانضوت تحت هذا الحقل العلمي نظريات متعددة، منها: نظرية القيد العرفاني والدلالة التصورية لراي جاكندوف ، ونظرية دلالة الأطر لشارلز فيلمور، ... ونظرية الاستعارات التصورية لجورج لايكوف ... وهكذا أصبحت اللسانيات العرفانية حقلاً جامعاً لعدد من النظريات التي تتفق على دراسة اللغة من منظورها للأبنية المفهومية- التصورية – والمعرفية الذهنية"(قداش و يحيى، 2021، ص 250).

ومن النظريات التي تجسدت فيها الأفكار العرفانية (نظرية الأطر) لـ (فيلمور)، فإن مفهوم الأطر استخدم لأول مرة في دراسة الذاكرة التي أجراها العلماء في أوائل القرن العشرين ، واستخدم عالم النفس (فريدريك بارتليت) سنة (1932) هذه الفكرة للإيماء إلى أن فهم الناس لحدثٍ معين يتأثر بشكل كبير بتوقعاتهم، ويتم تشكيلها وتمثيلها نفسياً في وسائل التخطيط (المخطط) ، ولو أنعمنا النظر في أفكار علماء المختصين بالذكاء الاصطناعي ولاسيما (مارفن لي مينسكي) – العلم الأميركي المختص بالعلوم الإدراكية والمعرفية في مجال الذكاء الاصطناعي -- الذي طبق نظرية المخطط في أبحاث الذكاء الاصطناعي، مفادها أن معرفة الإنسان يتم تخزينها في الذاكرة في وسائل بنية البيانات، واستبدل المخطط بالإطار الذي نظر إليه في عام 1975 بوصفه بيانات تمثل موقفاً نمطياً (ينظر: ينظر: التركي، 2019، ص 32) ، Lou Lingling ،2020، ص 63)، ونوعاً من المعرفة.

إنّ مصطلح الأطر يقترن بالمدركات الخلفية القائمة على التجربة والمشروطة بمعرفة ما يدور حولنا؛ لوضع الدلالة في أنساقها اللغوية مع تحديد الإطار المعرفي لها، ونجد أن فيلمور يستخدم مفهوم الإطار بمعنيين ، وهما المعنى الفضفاض الذي يومئ إلى الجهاز المعرفي الذي يحدد بنيات المعرفة التي تجسد تصورنا الذهني حول العالم، وقوامه التجربة التي تعتمد على المعرفة الخلفية في النسق التصوري، وبهذا يستخدم (فيلمور)مفهوم الإطار بوصفه مرادفاً لمفهوم النموذج المعرفي المؤمثل لدى لايكوف ، بوصفه أكبر وحدة تنظيمية لفهم الأشياء في الذهن، والثاني المعنى الحصري للإطار الذي يعد أكثر تقييداً من الأول ؛ لأنه يشير إلى نوع محدد من التنظيم المعرفي في المعجم، فضلاً عن أنه يعد شرطاً تصورياً لفهم معنى الكلمة (ينظر: ترمينا، 2023، ص 57).

ولو تأملنا البنيات المعرفية ومجالاتها التي تريد التعرف على فكرة إدراك الشيء وتصوره وربطه بالمجال الذي تفهم من خلاله الكلمات ومعانيها، لتوصلنا إلى أن كلّ من (لايكوف) الفيلسوف الأمريكي وعالم اللغويات المعرفية و(لانغاكر) الذي يعد من أبرز الأعلام المؤسسين لتيارات اللسانيات العرفانية ، يستخدمان مفهوم (المجال) كمقابل لمفهوم (الإطار)، ففي نظرية (مجال عرفاني أو مجال تصوري) عند لانغاكر تفهم الكلمات من حيث ارتباطها بالمجال وبمجموعة من الأبنية المعرفية، الذي يمكن تفكيكه إلى مجالات متعددة ، فضلاً عن أن مفهوم (المجال) يعد مكوناً أساسياً من المكونات الإجرائية لنظرية الاستعارة التصورية عند لايكوف ، التي تنطلق من فرضية مؤداها كون الاستعارة آلية من الآليات المعرفية للبنية التصورية (ينظر: غريبة، 2010، ص 39-40).، و(ترمينا، 2023، ص 57-58).

ويبدو أن هذا المصطلح دخل إلى الدراسات اللسانية ولاسيما إلى العرفانية في منتصف السبعينات، الذي قدّمه (شارلز فيلمور) سنة 1975(ينظر: غريبة، 2010، ص 55)، ورسم أطره في المباحث الدلالية، وأشار إلى أن نظاما من الاختيارات اللغوية يمكن أن يرتبط بنماذج أولية من المشاهد والألفاظ، وأن " البناء الدلالي موسوعي بطبيعته، وهذا يعني أن المفردات لا تمثل حزماً من المعاني المعلبة تعليباً متقناً(وجهة النظر القاموسية)، ولكنها تستخدم بوصفها نقاط دخول أو منافذ إلى مستودعات شاسعة من المعرفة المتصلة يتصورٍ معين أو مجالٍ مفهومي معين"(إيفانز وجرين، 2018 ص 82) ، (التركي، 2019، ص 33).

إن الذي يفهم من معنى الأطر أن "المرء لا يفهم معنى الكلمة في الجملة دون أن يستحضر في ذهنه مجموعة من المعارف المتنوعة الخاصة بتلك الكلمة، فالأطر ضربٌ من البنية الذهنية المجردة التي تتحدد حول معنى الكلمة انطلاقاً من المعارف والتجارب التي عاشها المتكلم"(العمري،2016، قضايا المعنى في الدلالة التركيبية، ص 3، https://semantique3.blogspot.com/2016/05/blog-post_4.html.

الأطر في المنظور اللغوي والاصطلاحي:

الأطر هي ذلك المصطلح الذي يجعل للمفهوم (للموضوع) إطارًا عاماً، وهيكلاً خاصاً يحدد معالمه ومداخله المعجمية، فجاء في مقاييس اللغة : " الهمزة والطاء والراء أصل واحد وهو عطف الشيء على الشيء أو إحاطته به. قال أهل اللغة كل شيء أحاط بشيء فهو إطار ويقال لما حول الشفة من حرفها إطار. ويقال بنو فلان إطار لبني فلان إذا حلوا حولهم"(ابن قارس، 2001، ص 166).

إن تأويل المعنى وبناء الخطاب لا يكون إلا على وفق التصورات الذهنية، وكذا الوصول إلى مقاصد المتكلم التي لا تدرك إلا بالاستدلالات العقلية ، وهذا ما يقره البحث الإدراكي الذي يحتم علينا الولوج إلى التحديد الاصطلاحي لمصطلح الأُطر الذي نستدل على مفهومه الاصطلاحي من قول (الكفوي): "إطار كل شيء أحاط بشيء فهو إطارٌ له " (الكفوي، 1998، ص137)، فالإطار يكون بمثابة الصندوق الذي يحوي بداخله النماذج المعرفية التي تتكون من الأنساق الدلالية المختلفة ، وأن الأطر تعني " مجموعة من المعارف المنظمة والمعتقدات والأنشطة التي تشكّل التجربة الإنسانية وتكسبها معنى ، وتؤدي الأطر بهذا المفهوم دوراً أساسياً في الكشف عن الطرائق التي ندرك بها أنفسنا والعالم من حولنا ، والكيفيات التي بها نتذكّر تجاربنا أو نفكّر فيها،... والأهم من كل هذا أننا نفهم الأطر؛ لأننا ننتمي إلى مجموعة خطابية ذات ثقافة خاصة تستند إليها،..... وبهذا تشكل الأطر أبنية مركبة من المعارف، تقود إلى فهم المترابط من الكلمات ، وتسهم في فهم السلوك النحوي في هذا الترابط والتعليق"(الحباشة، 2019، ص 108-109) .

ولعل أهم ما نستخلصه من هذا التعريف أن الإطار يهتم بالجانب الدلالي وأن الإنسان بدوره لا يستطيع أن يفهم معنى التركيب إلا باستحضار مجموعة من المعارف المتنوعة والتمثلات الصورية التي تساعده على فهم العناصر التركيبية المترابطة.

ففكرة الإطار "يمكن أن توسم بمسميات مختلفة في الأدبيات والبحوث الخاصة بالعلوم العرفانية ، إذ نجد فضلاً عن الإطار، الخطيطة، والسيناريو والمشهد والمنوال الثقافي والمنوال العرفاني..... وتحيل كل هذه المفاهيم على التنظيم المنسجم للتجربة الإنسانية"(الحباشة، 2019، ص 107)، ولو أمعنا النظر في مفهوم الإطار ومسمياته واصطلاحاته الكثيرة لوجدنا أنه يتحرك ضمن إطار التجربة ودوره في ترتيب المفاهيم المصطلحية وتنسيقها عموماً وبيان الدلالات اللغوية خصوصاً في عدّ نظرية عرفانية واحدة، ويبدو أن الأطر تؤمن بفكرة ارتباط الدلالة بالذهن، التي تعمل على إعطاء البنية الدلالية الأهمية المطلوبة في التحليل اللساني العرفاني .

إن الالتزام بالذهن في تحليل الدلالات التركيبية أثّر في تجذير نظرية في اللسانيات العرفانية ألا وهي نظرية الأطر التي تم تطوير فكرتها من لدن شارلز فيلمور(ينظر: جحفة، 2000، ص48و49)، (محسب،2017، ص 46)، إذ يمثل "الإطار في الدراسات العرفنية - وعند فيلمور أساساً- مفهوماً ذهنياً عرفنياً ، هو جملة المعارف (المفاهيم، التمثيلات، الصور) المترابطة المنضدة المحفوظة في النظام العرفني ، وهو مفهوم نحوي في اتصاله بدلالة الوحدات اللغوية من حيث انتظامها في أُطرٍ تترابط فيها معانٍ عديدة ترابطاً يجعل كل منها منضّداً"(الزناد، 2013،ص 2).

يبدو أن الإطار يجمع بين دلالتين أو بين مستويين من مستويات التحليل اللساني ألا وهما المستوى النحوي (الشكلي) والمستوى الدلالي ، ولو لاحظنا المثال الآتي :

(الأسد في الغابة) = الأسد + الغابة

نجد أن الإطار العام لهذا التركيب يحمل صورة معينة للأسد ، وفي مقابل هذه الصورة المعينة هناك صورة أخرى تتوقف على دور الأبنية الذهنية في تصورها وعلى مجموعة من التعالقات المعرفية التي تستدعيها لفظة (الأسد) وهي (العين ـ الأذن ـ الرأس ـ الأرجل...) إذ نجد أنه يتم "بناء المعاني على مستوى التصور، فبناء المعنى يساوي التصور، وهي عملية دينامية تظهر الوحدات اللغوية بموجبها كمثيرات أو محفزات لنسق معين من العمليات التصورية، واستدعاء المعرفة الموسوعية"(التركي، 2019، ص 33).

يلحظ أن اللسانيات الحديثة اهتمت في الآونة الأخيرة بدراسة بنية الكلمات من حيث طابعها المعجمي الشكلي – أي بالدلالة المعجمية- لاسيما عند أصحاب النظرية التوليدية التحويلية التي أرسى أساسها (نعوم جومسكي) الذين كانوا يعتنون بدور المعجم في تأويل الجانب الشكلي فضلاً عن جعلهم النحو عضواً في ذهن المتكلم الذي يقوم بإنتاج عدد غير متناهٍ من الجمل والتراكيب، فركّز أصحاب هذه النظرية على الجانب الشكلي أكثر من الدلالي، ووجدوا أن "المعجم مكونٌ تابع من مكونات النحو وأن هناك ارتباطاً وثيقاً بين القواعد المركبية والقواعد المعجمية" (الفهري، 1993، ص 63)، فالمعجم إذن "جزء رئيس من المكون التركيبي، والدلالة هي جزء من الجهاز التأويلي، وأن المعجم كيانٌ مستقلٌ سابق السياق"(إدريس، 2023، ص 3)، حاول أصحاب هذه المدرسة أن يميزوا بين المعنى الدلالي والمعنى التداولي وذلك من خلال تميزهم بين المعرفة اللغوية والمعرفة غير اللغوية في نطاق النظرية القالبية ، وكانت هذه النظرية قاعدة عند جومسكي وأتباعه في تحليل المعنى ضمن علم الدلالة الشكلني الذي يدرس معنى الجملة بصورته الضيقة، إذ كانت تحليلاتهم تحليلات ناقصة بسبب انحصارها في تحليل المعنى اللغوي فقط، فأراد علم الدلالة التكويني ضمن علم الدلالة المعجمي إكمال النصف الآخر للدلالة المعجمية (ينظر: شريف، 2019، ص 15). ويمكن تبيان هذا المفهوم بهذه المعادلة :

علم الدلالة المعجمي (خاص بتحليل الكلمة) + علم الدلالة التكويني (خاص بتحليل الجملة) = تكوين النظريات التي تهتم بالمعاني المعجمية والتركيبية المرتبطة بالذهن

إذن نظرية الأطر كانت ردّاً على أفكار جومسكي الشكلية وعلى نظرية السمات الدلالية التي كانت تهتم بتوضيح السمات الدلالية لكل كلمة دون بيان العلاقات القائمة بين هذه السمات الدلالية، فهذه النظرية كانت سبباً وراء نشوء نظرية الأطر(ينظر: شريف، 2019، ص 15) ، التي تعتمد على المنظومة المفهومية والمعرفية لتحديد المسار الإدراكي الذي يؤدي إلى إدراك الدلالة المفهومية والمعرفية لكل مصطلح من المصطلحات (قداش و يحيى، 2021، ص 255)، ولخص (فيلمور)الأطر بأنها "قبل كل شيء نظرية للمداخل المعجمية ، فهي تسعى بوسائلها إلى تحديد طبيعة المعلومات الموجودة في هذه المداخل وكيفية وجودها وسببه، وتعتمد دلالة الأطر في تحديد هذه المداخل المعجمية (ورصد معانيها) على أطر عامة يتجانس فيها مختلف النماذج البشرية ، هذه الأطر تخصص فيها موحداً وممثلاً لمجال من مجالات التجربة"(ينظر: جحفة، 2000، ص48).

إن هذه المداخل المعجمية تعد البنيان الرئيس في إنشاء المعجم وبنائه مع تحديد العلاقات الدلالية، فضلاً عن أن فهم هذه المداخل وتوضيحها وتفسيرها لا يتم إلا بواسطة الإطار الذي يعرف بأنه "تنظيم للمعرفة ضمن مواضيع مثالية وأحداث قالبية ملائمة لأوضاع خاصة، ومعنى هذا أن الذاكرة الإنسانية تحتوي على أنواع المعارف المنظمة في شكل بنيات، ولتوضيح هذا.... مثل (المدرسة) فحينما يذكر هذه الموضوعة تتداعى إلى الذهن البناية بأقسامها وما يلزم تلك الأقسام والعلم والمدير والحراس،... وحينما يذكر المستشفى يتداعى إلى الذهن الدكتور، مدير المستشفى والأطباء والممرضون والمرضى والدواء..." (مفتاح، 1992، ص 48) .

نستحضر من الأقوال السابقة أن الأطر وسيلة للبنية المعرفية ، وهي بمثابة النظام المفاهيمي للمعرفة الخلفية المرتبطة بحدثٍ أو بموقف معين، على هذا "إن الإطار هو الشيء الذي يربط تجربتنا ببنية اللغة. بمعنى آخر تركز نظرية الإطار على استكشاف تكوين اللغة وفهمها في الأطر المفاهيمية من العمليات النفسية والمعرفية للإنسان"(Lou Lingling ،2020، ص 63)، وهذا يعني أن اللغة تعد نظاما من الأبنية الذهنية الإدراكية التي تتجاوز الصوت والبناء اللغوي، والأطر ضربٌ من هذه البنية الذهنية التي تتعين حول معنى الكلمة انطلاقاً من الخبرات والتجارب التي عاشها، وبهذا يظهر لنا من نظرية الأطر أنه من المستحيل إدراك معنى اللفظ وتصوره دون إطاره الذهني الإدراكي؛ لأننا نفكر مستعملين أطراً مفهومية(ينظر: التركي، 2019، ص 35)، و(قداش و يحيى، 2021، ص 255-256)، فلكل لفظ من الألفاظ أطر ذهنية تتحكم فيه وفي إدراكه وبدون هذا الإطار لا يمكن فهم معنى اللفظ (ينظر: التركي، 2019، ص 33-34).

بعد هذا العرض الموجز لنظرية الأطر، لابد من الإشارة إلى تطور مصطلح الإطار عند فيلمور على وفق التسلسل الزمني، فأشار إلى مصطلح الإطار في منتصف السبعينات سنة (1975) بقوله: الإطار هو نظامٌ من الاختيارات اللغوية ... أسهل الحالات هي مجموعات من الكلمات، ولكنها تتضمن أيضاً اختيارات القواعد النحوية ... التي يمكن الحصول عليها مرتبطة بنماذج أولية من المشاهد، وبعد عشر سنوات، في سنة (1985) أعاد تعريف الإطار بقوله: أطرٌ موحدة محددة للمعرفة أو تجربة تخطيطات متماسكة، إلا أنه أعطى تعريفاً مختلفاً للأطر سنة 1992التي هي بنيات معرفية ... تُفترض معرفتها للمفاهيم المشفرة بالكلمات(Lou Lingling ،2020، ص 63).

2- دلالة التضمن وإجراءاتها المفهومية :

يعدّ مصطلح الدلالة من المصطلحات التي تعددت تعريفاتها ومفاهيمها، وهذا عائد إلى الأبحاث الدلالية والحقول المعرفية التي شهدت نماءً وتطورًا وتحولاً في القرون الماضية والحاضرة ، ومن أجل استنطاق مصطلح الدلالة ومعرفة أصوله ، لابد من تأصيل معناه في المعاجم اللغوية قصد الوصول إلى المفهوم الاصطلاحي له .

إن المتفحص في المعاجم اللغوية يجد أن الدلالة مأخوذة من دلل "الدال واللام أصلان أحدهما إبانة الشيء بأمارة تعلمها ، والآخر اضطراب في الشيء، فالأول قولهم : دللْت فلانًا على الطريق، والدليل الإمارة في الشيء وهو بين الدَّلالة والدِّلالة"(ابن فارس، 2001، ص 330)، ويلحظ أن كلمة الدلالة ترد بكسر الدال وفتحها، ويصح معناها في الوجهين، إذ فرّق أبو البقاء الكفوي بين الدَّلالة والدِّلالة، فقال: "وما كان للإنسان اختيار في معنى الدلالة فهو بفتح الدال، ومالم يكن له اختيار في ذلك فبكسرها، ومثاله دَلالة الخير لزيد، فهو بالفتح"(الكفوي، 1998، ص 439) ، والدلالة يراد بها أحياناً "الإرشاد وما يقتضيه اللفظ عند إطلاقه" (مجمع اللغة العربية، 2011، ص 294) .

وجاء في لسان العرب في معنى كلمة دلّ: "ودلّه على الشيء، تدلّه دلاًّ ودلالةً، فاندلّ: سدّده إليه، ... والدليل: ما يُستدلُّ به، والدليل : الدّال وقد دلّه على الطريق يدلُّه دلالةً ودِلالة ودُلولة، بفتح الدّال أو كسرها أو ضمها، والفتح أعلى، وكلّها بمعنى واحد وهو أرشد وهدى، والدليل والدّليليُّ الذي يدلّك"(ابن منظور، د.ت، مادة دلل 4 /393-394).

من خلال التعريفات اللغوية يبدو أن الدلالة تدل على التوجيه والإرشاد إلى الطريق إلا أن "الدلالة أعم من الإرشاد والهداية " (الكفوي، 1998، ص439)، وإن خير ما نجده في تعريف الدلالة عند اللغويين هو قول الراغب الأصفهاني (502 هـ)؛ إذ يقول: "الدلالة ما يتوصل به إلى معرفة الشي ء كدلالة الألفاظ على معنى و دلالة الإشارات والرموز والكتابة والعقود في

الحساب وسواء كان ذلك بقصد ممن يجعله دلالة أو لم يكن بقصد" المفردات في غريب القران (الراغب الأصفهاني، د.ت، 288/1) ، وقد استفاد الأصفهاني من أصناف الدلالة التي ذكرها الجاحظ (255هـ) في كتابه البيان والتبيين، الذي ينص فيه على أن "جميع أصناف الدلالات على المعاني من لفظ وغير لفظ، خمسة أشياء لا تنقص ولا تزيد: أولها اللفظ، ثم الإشارة، ثم العقد، ثم الخطّ، ثم الحال التي تسمى النصبة"(الجاحظ ، د.ت،76/1) .

لم يكن الإرث اللغوي العربي بمنأى عن الاهتمام بالقضايا الدلالية التي عدت من صميم الدراسات اللسانية الحديثة ، وقد وجدت المعالجات الدلالية في رحاب الدرس الفلسفي والأصولي والبلاغي واللغوي عموما. ولو دققنا النظر في المعاجم اللغوية لوجدنا أن المعنى الاصطلاحي للدلالة يتزاوج مع معناها اللغوي، ونلحظ اتفاق الفلاسفة والمناطقة والأصوليين في تعريفهم للدلالة، ولعل من أشهر التعريفات الاصطلاحية ذلك التعريف الذي قاله أصحاب المنطق والفلسفة ولاسيما ابن سينا (428 هـ) الذي يقول : "ومعنى دلالة اللفظ : أن يكون إذا ارتسم في الخيال اسم ارتسم في النفس معنى، فتعريف النفس أن هذا المسموع لهذا المفهوم، فكلما أورده الحس على النفس التفتت إلى معناه " (ابن سينا،1405هـ، ص 4)، يتبين من هذا النص أن الدلالة تتكون من ثنائية الصورة السمعية (المسموع) والصورة الذهنية (المفهوم) كما أشار إليهما الأصوليون (ينظر: الآمدي ، 2003، 3/83-84)، (السلمي، 2005، ص374)، فضلاً عن إشارة دي سوسير إلى هذه الثنائية في أثناء حديثه عن الدال (الصورة السمعية) والمدلول (الصورة المرتسمة في الذهن) (دي سوسير،1984، ص 87-88) .

وتأكيداً لأقوال علماء المنطق والفلسفة ، نجد الشريف الجرجاني (816 هـ) يورد كلاماً جامعاً عن الدلالة في المفهوم الأصولي، فيقول: "الدلالة هي كون الشيء بحالة يلزم من العلم به العلم بشيء آخر، والشيء الأول هو الدال، والثاني هو المدلول "(الجرجاني، 1983، ص 91)، فيومئ إلى عنصري الدلالة من خلال تعريفه لها وهي الدال والمدلول اللذان لا ينفصلان عن بعضهما البعض بوصفهما كوجهي العملة الواحدة، فضلاً عن تركيزه على الدلالة التي تنقسم إلى اللفظية وغير اللفظية، إذ يقول بصدد حديثه عن :"الدلالة اللفظية الوضعية هي كون اللفظ بحيث متى أطلق أو تخيّل فهم منه للعلم بوضعه، وهي منقسمة إلى المطابقة والتضمن والالتزام ؛ لأن اللفظ الدال بالوضع يدل على تمام ما وضع له بالمطابقة، وعلى جزئه بالتضمن، وعلى ما يلازمه في الذهن بالالتزام، كالإنسان فإنه يدل على تمام الحيوان الناطق بالمطابقة، وعلى جزئه بالتضمن، وعلى قابل العلم بالالتزام " (الجرجاني، 1983، ص 91-92).

نستخلص من هذا التعريف نوعاً من أنواع الدلالة اللفظية وهي الدلالة الوضعية ويقصد بها "الدلالة الاتفاقية والمتعارف عليها، بمعنى يجعل شيء بإزاء شيء آخر، بحيث إذا فهم الأول فهم الثاني"(الجرجاني، 1983، ص 91-92)، فضلاً عن ذلك نجد أنه أشار إلى أنواع الدلالة التي تكون حاملة للألفاظ والمعاني، إذ إنّ " المعاني هي الحاضنة للألفاظ والحاملة لها، وهي وعاؤها ومحتواها، فالألفاظ هي كاللباس الخارجي التي تحوي داخلها المعاني" (الدياب، 2016،ص 168).

فبيان العلاقة بين اللفظ والمعنى قد هيأ العلماء لتفحص مشارب الألفاظ التي تنهل منها المعاني على وفق توجهاتهم الفكرية والمعرفية ومناهجهم البحثية، وهذا ما جعلهم يبحثون عن أنواع الدلالة وأقسامها ، فأصبح اللفظ أداة للدلالة، والمعنى آلة للدلالة .

قال الآمدي (631هـ) عن دلالة اللفظ في أقسام دلالته: "وهو إما أن تكون دلالته لفظية أو غير لفظية، واللفظية إما أن تُعتبر بالنسبة إلى كمال المعنى الموضوع له اللفظ ؛ أو إلى

بعضه، فالأول: دلالة المطابقة...والثاني: دلالة التضمن... والمطابقة أعمّ من التضمن... وأما غير اللفظية: فهي دلالة الالتزام"(ينظر: الآمدي، 2003، 32/1) .

يستنبط مما سبق أن العلماء العرب قد صنفوا الدلالة من حيث اللفظ والعقل والطبيعية، وقسّموا كل صنف إلى أصناف فرعية استناداً إلى المدركات الحسية أو المعنوية، ولاسيما تقسيم الدلالة اللفظية إلى الوضعية ، والوضعية إلى المطابقة والتضمن والالتزام، والذي يهمنا من هذه الأصناف **(دلالة التضمن)**.

3- **التضمن بين التوصيف المفهومي والتقارب المعرفي:**

حُدِّد التضمن في الدائرة اللغوية بمعنى الاشتمال والإيداع والاحتواء، فقال ابن فارس (ت 395هـ) "ضمن الضاد والميم والنون أصل صحيح وهو جعل الشي ء في شيء يحويه ، من ذلك قولهم ضمّنتُ الشيء، إذا جعلته في وعائه"(ابن قارس، 2001، ص 579)، فنلحظ أن هذا التعريف أقرب من المعنى الاصطلاحي للتضمن؛ لأنه يأتي بمعنى الاحتواء.

وجاء في القاموس المحيط : "ضمِن الشيء وبه، كعلِم ضماناً وضمناً، فهو ضامن وضمين "(الفيروزآبادي، د.ت،1564/1).

أما التضمن في المنظور الاصطلاحي فإنه لم يرد كمبحث مستقل في بطون أُمات الكتب الدلالية، وإنما ذكر في أثناء حديث العلماء عن أصناف الدلالة وبيان أنواعها .

فالتضمن – بوصفه أحد أصناف الدلالة وأقسامها – ينصب محور اهتمامه على تضمن الدال على جزء من مدلوله، كدلالة البيت على السقف والجدران والشباك والأبواب، فلو قال الشخص (اشتريت بيتاً)، فهذا يعني أنه اشترى البيت بأكمله دون رفضه شراء الجدران والسقف من البيت ؛ لأنهما داخلان ضمن أجزائه، فيمكننا إدراك معنى البيت من خلال التمثيلات الذهنية.

فالعلاقة القائمة بين الدال والمدلول علاقة ترابطية ذات قيمة دلالية "لأن كل لفظٍ يُفهم في ضوء إطار أشمل يسهم في تحديد دلالة اللفظ، فمثلاً لفظ (الطبيب) يفهم في ضوء إطار الصحة والمرض، فهذا اللفظ (الطبيب) هو جزء من منظومة معرفية تتكون من مجموعة أشياء وأفعال ومفاهيم داخلة ضمن هذا الإطار"(التركي، 2019، ص 34)، ندرك من هذا النص أن الألفاظ تفهم ممّا تستلزمه من المعاني والمفاهيم الدلالية.

إن دلالة التضمن تقع ضمن الدلالة اللفظية الوضعية وأن الأصوليين حصروا الدلالة اللفظية، وضعية أو عقلية، التزامية أو تضمنية ضمن علاقات دلالية محددة، كدلالة المطابقة على التشريك المطلق، ودلالة التضمن دلالة الجزء الذي ضمّنه الكلُّ وحواه، والالتزام دلالة الاقتضاء (ينظر: نهر،2008، ص 198).

ويبدو أن الأصوليين والمناطقة والفلاسفة وعلماء اللغة كانوا على اتفاق في أن الدلالة اللفظية الوضعية تتفرع إلى ثلاثة فروع، وهي: دلالة المطابقة والتضمن والالتزام، وأن التقسيم الأصولي لأنواع الدلالات "مختلف ومتشبع على وفق المذهب الذي يتبعه الأصولي، لذلك تتفرع الدلالات بمسميات متشابهة مختلفة بوصفها أدلة"(العمامي، 2017، ص73) ؛ لذا آثر الأصوليون القدامى لاسيما فقهاء الشافعية مليّاً على الدلالة ما أسموه (المنطوق) و(المفهوم)... والمنطوق بدوره ينقسم على قسمين الصريح وغير الصريح(نهر،2008، ص 203-204)، فالمنطوق الصريح وهو ما يعلم من اللفظ بمجرد العلم بالوضع اللغوي أو ما يتبادر معناه إلى

الذهن فور سماعه أو بمجرد قراءته أو التلفظ به من غير واسطة، وهو يشمل: دلالة اللفظ على المعنى بالمطابقة والتضمن(ينظر : الصنعاني، 1986، ص230)، نلحظ أن التضمن يقع ضمن قسم الدلالة اللفظية الوضعية فضلاً عن دلالة المنطوق الذي قال الصنعاني (ت 1182 هـ) عنها :"واعلم أنهم قسموا المنطوق إلى صريح وغير صريح، وجعلوا الصريح ما دلّ على معناه مطابقة أو على جزئه تضمناً"(الصنعاني، 1986، ص239)، وعلى هذا يمكننا القول إن اللفظ يدلّ بمجرد الاستعمال على جزئه دلالة تضمنية، فبتلفظنا لكلمة (زيد) يُدرك كل ما يحويه هذا اللفظ من الدلالة على رأس زيد ويديه وعينه وغير ذلك من أجزائه، فالإطار العام متمثل في زيد والصورة الذهنية متمثلة في معرفة أجزائه، ففهم الكل يستلزم فهم الجزء .

وأخيراً يقول علي بن عبد الكافي السبكي (ت 756هـ) في الإبهاج في شرح المنهاج على منهاج الوصول إلى علم الأصول للبيضاوي : "الدلالات اللفظية منحصرة في المطابقة والتضمن والالتزام؛ لأن اللفظ إما أن يدل على تمام ما وضع له أو لا، والأول المطابقة كدلالة البيت على المجموع المركب من السقف والجدار والأس. والثاني إما أن يكون على جزء مسماه أو لا، والأول دلالة التضمن كدلالة البيت على الجدار فقط، والثاني أن يكون خارجاً عن مسماه وهي دلالة الالتزام كدلالة الأسد على الشجاعة..." (السبكي،2004، 205/1).

ويستنبط مما ورد أن وجوه التشابه وقنوات التقارب والتلاقي بين نظرية الأطر ومفهوم التضمن تتمثل في الأرضية المعرفية والمعالجة المفهومية التي انطلق منها التوجهان، التوجه الإدراكي الحديث والتوجه الدلالي الأصولي القديم، لأن الطرفين يحددان البنية الكلية المتضمنة لجميع جزئياتها الدالة والمحتوية عليها، بوجود إطار عام يضم كل الدقائق المتعلقة به، ويحيط بها لاندراجها تحت ملكيته المفهومية التي كلما استعملت تبادرت إلى الأذهان جميع متعلقاته ؛ لكون الأطر "تدفعنا إلى إدراك ما نسمع ... وأنها عبارة عن أبنية مفهومية ومعرفية توجه طريقة الأفراد في إدراك الواقع ... وأن الإطار يُعرف بأنه تنظيمٌ للمعرفة ضمن مواضيع مثالية ... وأن الذاكرة الإنسانية تحتوي على أنواع المعارف المنظمة في شكل بنيات..." (التركي، 2019، ص 32-34)، وأن التضمن قصد به الدال الذي يتضمن أجزاءه المنضوية تحته التي يرصدها الذهن البشري بجميع تفاصيلها مع تلقيه لذلك الدال المميَّز بهذه السمات الدلالية الخاصة به، التي اعتاد عليها فهم المتخاطبين وأصبحت منظومة معرفية لديهم وخارطة شاملة لكل المحتويات الذرية (الجزئية) للدال المستعمل والمتداول بينهم ضمن المجتمع اللغوي الموحد ، فضلاً عن إدراك ما يدور في العالم من حولهم؛ لأنهم ينتمون "إلى مجموعة خطابية ذات ثقافة خاصة تستند إليها"(الحباشة، 2019، ص 108-109)، فالبرنامج الذهني الخاص بكيفية تلقي الدوال واستيعاب مدركاتها قادر على التعامل مع الدوال وتحليلها التحليل الدلالي الجيد الذي "يكمن في عرض الكيفيات التي بها تركز خصائص المعنى في خصائص الأشكال اللغوية"(الحباشة، 2019، ص 108)، وبناء على ذلك نجد أن نظرية الأطر تذهب بالاتجاه نفسه في دلالة التضمن ؛ لأنهما يعالجان قضية المعنى التي تعد من القضايا المركزية المتعلقة بالتصور الذهني ، وأن الأطر تكشف لنا المعاني المرتبطة بالكلمة ضمن هياكلها، فـ"الهياكل أو الإطارات بنيات معرفية تفصيلية أو مخططات تبرز من خبرات الحياة اليومية" (إيفانز وجرين، 2017 ص 87)، وهذا ما أقره الأصوليون في بحثهم عن أصناف الدلالة وتحديدهم لحدودها المتعددة، ومن ضمنها حدود دلالة التضمن ومسارها الاحتوائي وتفرعاتها التجزيئية والتفكيكية التي عبروا عنها بمصطلح التضمن الذي من حيث المفهوم والوسيلة والغاية يتفق مع مصطلح الأطر وحدِّه ومنهجيته في التحليل الدلالي ومبتغى الإدراكيين منه.

النتائج

1. إن تأويل المعنى وبناء الخطاب لا يكون إلا على وفق التصورات الذهنية، وكذا الوصول إلى مقاصد المتكلم التي لا تدرك إلا بالاستدلالات العقلية.
2. إن الالتزام بالذهن في تحليل الدلالات التركيبية أثّر في تجذير نظرية الأطر التي تم تطوير فكرتها من لدن شارلز فيلمور.
3. إن نظرية الأطر تذهب بالاتجاه نفسه في دلالة التضمن ؛ لأنهما يعالجان قضية المعنى التي تعد من القضايا المركزية المتعلقة بالتصور الذهني، وأن الأطر تكشف لنا المعاني المرتبطة بالكلمة ضمن هياكلها.

إن التوجه الإدراكي الحديث والتوجه الدلالي الأصولي القديم، يحددان البنية الكلية المتضمنة لجميع جزئياتها الدالة والمحتوية عليها، بوجود إطار عام يضم كل الدقائق المتعلقة به ، ويحيط بها .

المصادر والمراجع:

1) الآمدي (631هـ)، علي بن محمد. 2002م . الإحكام في أصول الأحكام، التعليق: العلامة الشيخ عبدالرزاق عفيفي. ط1 . دار الصميعي للنشر، المملكة العربية السعودية.
2) ابن سينا (ت 1037). 1405هـ. تح: محمود الخضيري، مراجعة :إبراهيم مدكور .كتاب الشفاء (العبارة) د.ط. دار الكتاب العربي. القاهرة.
3) ابن فارس (395هـ): أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا. 2001. معجم مقاييس اللغة، ط1. دار إحياء التراث العربي، بيروت – لبنان.
4) ابن منظور (ت 711هـ): محمد بن مكرم بن علي أبو الفضل جمال الدين. د.ت. لسان العرب. ط2. دار إحياء التراث الغربي، ومؤسسة التاريخ العربي. بيروت- لبنان.
5) أحمد: د.عطية سليمان. 2014. الاستعارة القرآنية والنظرية العرفانية. د.ط. القاهرة الأكاديمية الحديثة للكتاب، القاهرة.
6) إدريس: م.د.فراس هاشم. 2023. أثر الدلالة المعجمية في تأويل النص القرآني. مجلة بحوث اللغات، جامعة تكريت، كلية التربية للبنات. العراق. 2023.المجلد 7. العدد1.
7) إيفانز وجرين: فيفيان و ميلاني. 2018. تر: نورالدين بن حليلم. ما الدلاليات الإدراكية؟، ، مجلة التنوير، الجزائر، العدد 5.
8) إيفانز وجرين: فيفيان وميلاني.2017. تر: أحمد الشيمي. ما هو علم الدلالة الإدراكي؟. مجلة فصول (الإدراكيات)، مصر، العدد (100) .
9) بنكر: ستيفن، 2000. تعريب: د. حمزة بن قبلان المزيني. الغريزة اللغوية (كيف يبدع العقل اللغة)،الطبعة العربية. دار المريخ، الرياض – السعودية.
10) التركي: د. إبراهيم بن منصور. 2019. دراسات في البلاغة الإدراكية. ط1. مكتبة الملك فهد الوطنية، نادي القصيم الأدبي، القصيم.

11) ترمينا: با عزيز ترمينا، 2023. ترجمة مصطلح علم الأحياء (مقاربة دلالية معرفية)، المجلة العربية لعلم الترجمة، المجلد 2، العدد 3 المغرب.

12) الجاحظ: أبو عثمان عمرو بن بحر (ت 255هـ). د- ت. البيان والتبيين. ط2. دار الجيل، بيروت – لبنان.

13) جحفة: د.عبد المجيد. 2000. مدخل إلى الدلالة الحديثة. ط1. دار توبقال للنشر . الدار البيضاء- الغرب.

14) الجرجاني (ت 816هـ): علي بن محمد بن علي الزين الشريف الجرجاني. 1983. تح: جماعة من العلماء. التعريفات . ط1. دار الكتب العلمية، بيروت – لبنان.

15) الحباشة: د.صابر. 2019. دراسات في اللسانيات العرفانية (الذهن واللغة والواقع). ط1. دار وجوه للنشر والتوزيع، المملكة العربية السعودية.

16) الدياب: أحمد .2016. علاقة اللفظ بالمعنى وتعليم العربية. مجلة (Eski yenhiK)، العدد 32،.

17) دي سوسير: فردينان. 1984. محاضرات في الألسنية العامة، تر: يوسف غازيو مجيد النصر. ط1. دار نعمان للثقافة، جونيه – لبنان،.

18) الراغب الأصفهاني (502هـ): أبو القاسم الحسين بن محمد. د.ت. تح: محمد سيد كيلاني. المفردات في غريب القرآن. د.ط. دار المعرفة. بيروت – لبنان.

19) الزناد: الأزهر.2013. اللسانيات في قلب المسيرات (الشعارات خطاباً طقوسياً). د.ط. جامعة تامنوب.

20) الزناد: الأزهر. 2009. النص والخطاب (مباحث لسانية عرفنية). د.ط. الدار العربية للعلوم ناشرون. منشورات الاختلاف. بيروت – لبنان ،.

21) السبكي (756هـ)، تقي الدين السبكي الأنصاري الخزرجي، ت.ح : احمد جمال الزمزمي و نورالدين عبدالجبار.2004. الإبهاج في شرح المنهاج شرح على منهاج الوصول إلى علم الأصول للقاضي البيضاوي. د.ط. حكومة دبي ، دبي.

22) السلمي: عياض بن نامي. 2005م. أصول الفقه الذي لايسع الفقيه جهله. ط1. دار التدمرية، الرياض – المملكة العربية السعودية.

23) شريف: نيان عثمان، نظرية الأطر في تحليل الخطاب القرأني(سورة الكهف نموذجاً). 2019.مجلة العمدة في اللسانيات وتحليل الخطاب، السليمانية العراق، المجلد 3 العدد الخاص.

24) الصنعاني (ت 1182هـ). 1988م . محمد بن إسماعيل الأمير، تح: حسين بن أحمد السياغي وحسن محمد مقبولي الأهدل. أصول الفقه المسمى إجابة السائل عن شرح بغية الأمل. ط2. مؤسسة الرسالة، بيروت.

25) العمامي: د.سالمة صالح محمد. 2017. دلالة التضمن بين الأصوليين والنحاة (دراسة تحليلية)، بنغازي- ليبيا، العدد التاسع.

26) العمري: د. منجي. 2016. قضايا المعنى في الدلالة التركيبية، الأربعاء ، الدرس الثالث.

27) غريبة: عبد الجبار بن غريبة. 2010. مدخل إلى النحو العرفاني (نظرية رونالد لانفاكر)، ط1. مسكيلياني للنشر والتوزيع، زغوان- تونس.

28) الفهري. عبدالقادر الفاسي. 1993. اللسانيات واللغة العربية (نماذج تركيبية ودلالية). ط3. دار توبقال للنشرال. دار البيضاء – المغرب.

29) الفيروزآبادي(817هـ)، محمد بن يعقوب، القاموس المحيط ، د.ت، مؤسسة الرسالة، بيروت، د.ط .

30) قداش ويحيى: د.لامية وصلاح الدين. 2021. اللسانيات العرفانية والمحتوى الإجرائي لنظرية دلالة الأطر في المداخل المعجمية، مجلة مخبر الدراسات النقدية والأدبية، الجزائر، المجلد 5، العدد2.

31) الكفوي (1094هـ): أبو البقاء أيوب بن موسى الحسيني. 1998. الكليات (معجم في المصطلحات والفروق اللغوية). وضع فهارسه: د.عدنان درويش ومحمد المصري. ط2 .مؤسسة الرسالة. بيروت – لبنان،.

32) مجمع اللغة العربية بالقاهرة .2011 . المعجم الوسيط ، ط5، مكتبة الشروق الدولية، مصر .

33) محسب: د.محيي الدين. 2017. الإدراكيات أبعاد أبستمولوجية وجهات تطبيقية. ط1. دار كنوز المعرفة، عمان – الأردن.

34) مفتاح: د. محمد. 1992. دور المعرفة الخلفية في الإبداع والتحليل، مجلة دراسة سيميائية أدبية لسانية، المغرب، العدد 1 (بحث).

35) نهر: د.هادي. 2008. علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، عالم الكتب الحديث. ط1. إربد- أردن. جدارا للكتاب العالمي، عمان – الأردن.

36) A Study on the Transmission of Implicit Information in Chinese Tang Poetry Translation under the Guidance of Frame Theory.

References

1) Al-Amidi (631 AH), Ali bin Muhammad. 2002 AD. Al-Ahkam fi Usul Al-Ahkam commentary: Sheikh Abdul Razzaq Afifi. 1st edition. Al-Sumaie Publishing , .House, Kingdom of Saudi Arabia

2) :Ibn Sina (d. 1037). 1405 AH. Edited by: Mahmoud Al-Khudairi, Reviewed by .Ibrahim Madkour . The Book of Healing (The Expression), D.E. Arab Book House .Cairo

3) .Ibn Faris (395 AH): Abu Al-Hussein Ahmed bin Faris bin Zakaria. 2001 - Dictionary of Language Standards , 1st ed. Arab Heritage Revival House, Beirut .Lebanon

4) Ibn Manzur (d. 711 AH): Muhammad bin Makram bin Ali Abu al-Fadl Jamal al-Din. D.T. Arabes Tong . 2nd ed. House for the Revival of Western Heritage and .the Arab History Foundation. Beirut, Lebanon

5) .Ahmed: Dr. Attia Suleiman. 2014. Quranic metaphor and mystical theory . D. T .Cairo Modern Academy for Books, Cairo
6) Idris: Dr. Firas Hashem. 2023. The effect of lexical significance on the interpretation of the Qur'anic text. Journal of Language Studies, Tikrit University, College of Education for Girls. Iraq. 2023. Volume 7. Issue 1.
7) Evans and Green: Vivian and Melanie. 2018. See: Noureddine Ben Halim. What .is cognitive semantics? , Al-Tanweer Magazine, Algeria, Issue 5
8) Evans and Green: Vivian and Melanie.2017. Trans: Ahmed Al-Shimi. What is .cognitive semantics? . Fosool (Cognitive) Journal, Egypt, Issue (100)
9) Pinker: Stephen, 2000. Arabization: Dr. Hamza bin Qablan Al-Muzaini. The Linguistic Instinct (How the Mind Creates Language) , Arabic Edition. Dar Al- .Marikh, Riyadh - Saudi Arabia
10) Al-Turki: Dr. Ibrahim bin Mansour . 2019. Studies in cognitive rhetoric . 1st . edition. King Fahd National Library, Qassim Literary Club, Qassim
11) Termina: Ba Aziz Termina, 2023. Translation of the term biology (a cognitive- ,semantic approach) , Arab Journal of Translation Science, Volume 2, Issue 3 .Morocco
12) Al-Jahiz: Abu Othman Amr bin Bahr (d. 255 AH). D-T. Statement and clarification .2nd ed. Dar Al-Jeel, Beirut - Lebanon .
13) .Jahfa: Dr. Abdel Majeed. 2000. An Introduction to Modern Semantics . 1st edition .Toubkal Publishing House. Casablanca-Gharb
14) .Al-Jurjani (d. 816 AH): Ali bin Muhammad bin Ali Al-Zain Al-Sharif Al-Jurjani Edit: A group of scholars. Definitions . 1st edition. Dar Al-Kutub Al- .1983 .Ilmiyyah, Beirut - Lebanon
15) Abyssinia: Dr. Saber . 2019. Studies in cognitive linguistics (mind, language, and reality) . 1st edition. Dar Faces for Publishing and Distribution, Kingdom of Saudi .Arabia
16) Al-Diab: Ahmed. 2016. The relationship of pronunciation to meaning and teaching Arabic. Magazine(Eski yenhiK .,Issue 32 ,
17) De Saussure: Ferdinand. 1984. Lectures on General Linguistics , Trans.: Youssef .Ghazio Majeed Al-Nasr. 1st edition. Noman House of Culture, Jounieh - Lebanon
18) .Al-Raghib Al-Isfahani (502 AH): Abu Al-Qasim Al-Hussein bin Muhammad. D.T .Edited by: Muhammad Sayyid Kilani. Vocabulary in the strange Qur'an . D.T .House of knowledge. Beirut , Lebanon
19) Trigger: Al-Azhar. 2013. Linguistics at the heart of marches (slogans as ritual .discourse) . D.T. Tamnob University
20) Trigger: Al-Azhar. 2009. Text and discourse (customary linguistic investigations) D.T. Arab House of Science Publishers. Difference publications. Beirut, Lebanon . .,

21) Al-Subki (756 AH), Taqi al-Din al-Subki al-Ansari al-Khazraji, edited by: Ahmed Jamal al-Zamzami and Nour al-Din Abdul-Jabbar. 2004. Al-Ibhaj fi Sharh al-Minhaj, an explanation of the method of access to the knowledge of principles by .Judge al-Baydawi . D.T. Dubai Government, Dubai

22) Al-Sulami: Ayyad bin Nami. 2005 AD. The principles of jurisprudence that the jurist cannot ignore . 1st edition. Dar Al Tadmuriyah, Riyadh - Kingdom of Saudi .Arabia

23) Sharif: Nyan Othman, The Theory of Frames in the Analysis of Qur'anic Discourse (Surat Al-Kahf as an Example) . 2019. Al-Umda Journal of Linguistics and .Discourse Analysis, Sulaymaniyah, Iraq, Volume 3, Special Issue

24) :Al-Sanaani (d. 1182 AH). 1988 AD. Muhammad bin Ismail Al-Amir, edited by Hussein bin Ahmed Al-Siyaghi and Hassan Muhammad Maqbouli Al-Ahdal. The principles of jurisprudence called the questioner's answer to an explanation for the .purpose of hope . 2nd ed. Al-Resala Foundation, Beirut

25) Al-Amami: Dr. Salama Saleh Muhammad. 2017. The significance of inclusion ,between fundamentalists and grammarians (analytical study) , Benghazi - Libya .ninth issue

26) , Al-Omari: Dr. Save me. 2016. Issues of Meaning in Syntactic Semantics .Wednesday, Lesson Three

27) Ghariba: Abdul-Jabbar bin Ghariba. 2010. An Introduction to Denominative Grammar (Ronald Lanvacker's Theory) , 1st ed. Maskiliani Publishing and .Distribution, Zaghouan - Tunisia

28) Al-Fahri . Abdul Qader Al-Fassi. 1993. Linguistics and the Arabic language (syntactic and semantic models) . 3rd edition. Toubkal Publishing House. Dar Al .Bayda - Morocco

29) ,Al-Fayrouzabadi (817 AH), Muhammad bin Yaqoub, d.d., Al-Resala Foundation .Beirut, d.d

30) Qadash and Yahya: Dr. Lamiya and Salah al-Din. 2021. Cognitive linguistics and , the procedural content of the theory of the meaning of frames in lexical entries Journal of the Laboratory of Critical and Literary Studies, Algeria, Volume 5, Issue .2

31) .Al-Kafawi (1094 AH): Abu Al-Baqa Ayoub bin Musa Al-Husseini. 1998 Universalities (A Dictionary of Linguistic Terms and Differences) . Its indexes were compiled by: Dr. Adnan Darwish and Muhammad Al-Masry. 2nd edition. Al-.,Resala Foundation. Beirut , Lebanon

32) ,Arabic Language Academy in Cairo. 2011. Intermediate dictionary . 5th edition .Shorouk International Library, Egypt

33) Accountant: Dr. Mohieddin. 2017. Cognitive dimensions, epistemological dimensions and applied aspects . 1st edition. Dar Treasures of Knowledge, Amman .Jordan -

34) Key: Dr. Muhammad. 1992. The role of background knowledge in creativity and analysis , Journal of Linguistic Literary Semiotic Studies, Morocco, Issue 1 .(research)

35) River: Dr. Hadi . 2008. Applied semantics in Arab heritage , the modern world of .books . 1st edition. Irbid - Jordan . Jadara World Book, Amman - Jordan

36) A Study on the Transmission of Implicit Information in Chinese Tang Poetry Translation under the Guidance of Frame Theory.